Porównanie tłumaczeń Wyjścia 5:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i powiedzieli do nich: Niech spojrzy\* JAHWE na was i osądzi was za to, że zepsuliście nasz zapach\*\* w oczach faraona i w oczach jego sług, by dać miecz w ich rękę\*\*\* i by nas wycięli![[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) niech spojrzy, יֵרֶא : wg PS: spojrzy, יראה . [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) zepsuliście nasz zapach, חֵנּו ־ הִבְאַׁשְּתֶם אֶת־רֵי : idiom: obrzydziliście nas. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Wg PS: w jego rękę, בידֹו ; wg G: w jego ręce, εἰς τὰς χεῖρας αὐτοῦ. [↑](#footnote-ref-4)